



香港中樂團
HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閔惠昌
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

不一樣

香港青少年中樂團
的傳承經典2026
Preservation and Perpetuation of the Classics

Hong Kong Young Chinese Orchestra



11/4/2026 (六 Sat) 晚上8:00pm

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

www.hkco.org



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

精彩連場！

Programme Highlights

心樂集 - 青蔥篇

特別為中學生及大專生而設
教育局課程發展處藝術教育組 協辦
Music From The Heart -
Budding Composers
In association with Education Bureau

世界首演入選作品

《破陣子》范日朗曲

《躍旅》邱永甲曲

《泣長城》禰家順曲

《戰爭後的家園》蔡浚鍵曲

《那一趟旅程》馬康耀曲

藝術指導 Artistic Advisor :

周熙杰 Chew Hee Chiat

12/4/2026 (日 Sun) 下午 3:00pm

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

光明 -

來自江南和嶺南的中國交響樂
Chinese Music from
Jiangnan and Lingnan



指揮 Conductor :

彭家鵬 Pang Kapang

17-18/4/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

山海夢尋 -

金野與香港中樂團

Dreams of Mountains
and Seas - Jin Ye with the
Hong Kong Chinese Orchestra



指揮 Conductor :

金野 Jin Ye

環保二胡 Eco-Erhu :

毛清華 Mao Qinghua

9/5/2026 (六 Sat) 晚上 8:00pm

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

香港教育大學全力支持

The Education University of Hong Kong Proudly Supports
俠跡天涯 The Hero's Quest



指揮 :

Conductor:

周熙杰

Chew Hee Chiat

演唱 :

Vocal:

葉巧琳

Mischa Ip

演唱 :

Vocal:

楊立門

Raymond Young

管子、嗩吶 :

Guan, Suona:

秦吉濤

Qin Jitao

22-23/5/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



www.hkco.org

香港中樂團 HKCO

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



www.hkconetconcerthall.com

門票於城市售票網發售
Tickets are available at URBITX



使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照

演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載

Audience can take photos at the end of each piece of music, while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.



不一樣的傳承經典

11.4.2026 (六)

指揮：胡栢端

太平山下不夜城 (選自《四季》：夏之夜) 彭修文曲

樂聚有緣 沈耀忠曲 (香港中樂團委作／世界首演)

組曲 **「不可能」連奏** 伍敬彬編曲

中場休息

兩夜花、黑走馬 (《民風組曲》(選段)) 白浩鈺曲

兩夜花 (選自《民風組曲》第三樂章)

黑走馬 (選自《民風組曲》第四樂章)

革胡、琵琶、笙、中阮與樂隊 **十面埋伏** 古曲 李滄桑、中國喜鵲改編 周熙杰中樂隊編配

環保革胡：蔣宥延 琵琶：吳潔穎 笙：蔡東延 中阮：宮嘉豪

唐響 伍卓賢曲



Preservation and perpetuation of the classics 2026

11.4.2026 (Sat)

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

Hong Kong - The City That Never Sleeps

(Summer Night from A Song of the Four Seasons) Peng Xiuwen

Gathered by Music Sham Yiu-chung (Commissioned by HKCO / World Premiere)

Medley **Impossible Medley** Arr. by Ng King-pan

Intermission

Rainy Night Flower, Black Galloping Horse (Excerpts of Folk Style Suite) Bai Haoyu

Rainy Night Flower (The third movement of Folk Style Suite)

Black Galloping Horse (The fourth movement of Folk Style Suite)

Gehu, Pipa, Sheng, Zhongruan & Orchestra **Ambush from All Sides** Ancient Tune

Arr. by Li Cangsang and China Magpie Arr. and Orch. for Chinese Orchestra by Chew Hee Chiat

Eco-Gehu: Chiang Yau Yin Pipa: Ng Kit-wing Sheng: Cai Tung Yin Zhongruan: Kung Ka-ho

Tang Resonating Ng Cheuk-yin

不一樣的傳承經典

Preservation and perpetuation of the classics 2026

香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括「第十九屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」及「第六屆香港公共關係獎 2025」持份者傳訊銀獎等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展（SDG）世界紀錄。



香港中樂團於香港文化中心音樂廳
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

[詳細資料 Details](#)



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘The 19th Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ and the Silver Prize in the Stakeholder Engagement category at the ‘6th Hong Kong Public Relations Awards 2025’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。
The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary's Műpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv,
the world's leading online platform for streaming classical music.





閻惠昌 藝術總監兼終身指揮

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、國際演藝協會「2022年卓越藝術家獎」、香港藝術發展局「第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎」及「台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎」等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、碩士及博士研究生導師、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, '2022 Distinguished Artist Award' by the International Society for the Performing Arts, '17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts' by the Hong Kong Arts Development Council and 'Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan'.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes of Conservatory, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



胡栢端 指揮

Rupert Woo Pak Tuen Conductor

香港中樂團副指揮兼香港青少年中樂團常任指揮，胡栢端於 2012 年為香港演藝學院第一位指揮碩士畢業生，並於「第二屆國際中樂指揮大賽」榮獲亞軍、「香港優秀青年指揮獎」及「最受觀眾喜愛指揮獎」三個獎項。曾任天津音樂學院民樂系特聘指揮教師、天津音樂學院民樂團常任指揮及研究生指揮教師。曾獲邀客席指揮香港中樂團、新加坡華樂團、澳門中樂團、河南民族樂團、香港演藝學院中樂團、香港演藝學院交響樂團、天津音樂學院「凡音」室內樂團、竹韻小集等。

胡栢端於 2005 年香港科技大學工學士（榮譽）學位畢業，主修計算機科學（資訊科技工程）；2008 年香港演藝學院學士（榮譽）學位畢業，主修板胡演奏；2010 年香港演藝學院碩士學位畢業，雙主修板胡及高胡演奏。

胡栢端於 2018 年經公開招聘為香港中樂團助理指揮（教育推廣），主要負責轄下香港青少年中樂團的指揮工作，多年來指揮及策劃「傳承·經典」音樂會。胡氏亦曾指揮香港中樂團 2023 年澳洲巡演、學校文化日音樂會、「我們的 Cantopop」音樂會及 2022 年「蒼龍引」社區音樂會等。

Associate Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra and Resident Conductor of the Hong Kong Young Chinese Orchestra. Graduated in 2012, Rupert Woo was the first Master in Conducting of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). In the Second International Conducting Competition for Chinese Music, Rupert won Second Prize as well as the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award and the Audience Award for the Most Popular Conductor. Previously, Rupert served as a Guest Instructor in Conducting at the Department of Traditional Chinese Musical Instruments of the Tianjin Conservatory of Music, Resident Conductor of the Conservatory's Chinese Orchestra, and Instructor on its postgraduate programme. He guest-conducted the Hong Kong Chinese Orchestra, the Singapore Chinese Orchestra, the Macao Chinese Orchestra, the Henan National Music Orchestra, the Academy Chinese Orchestra and the Academy Symphony Orchestra of HKAPA, Fanyin Chamber Orchestra of the Tianjin Conservatory of Music, Windpipe Chinese Music Ensemble etc.

Rupert holds a Bachelor of Engineering (Hons) in Computer Science from the Hong Kong University of Science and Technology (2005), a Bachelor of Music (Hons) in *banhu* performance from HKAPA (2008), and a Master of Music in *banhu* and *gaohu* performance from HKAPA (2010).

In 2018, Rupert became the Assistant Conductor (Education and Outreach) of HKCO through open recruitment, responsible for the conducting of the Hong Kong Young Chinese Orchestra, which is under the jurisdiction of the HKCO; he has planned and conducted the 'Preservation and Perpetuation of the Classics' concerts for years. Rupert conducted various HKCO concerts, including the Tour in Australia, 'School Culture Day' concert and 'Our Cantopop' concert in 2023 and 'Trail of the Blue Dragon' Community Concert in 2022.



香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

為承傳中國音樂文化，香港中樂團遂成立香港青少年中樂團，招募 10 至 35 歲之間的香港年青音樂好手。青少年團除了講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧外，亦非常重視團員的紀律及團隊精神。現時樂團團員逾 80 人，聲部齊全。

藉由每週一次的嚴謹排練，學習與其他團員互相配合，體驗整體合作對樂團的重要性。團員亦有機會接受香港中樂團指揮及資深導師的專業指導，提高演奏技術及造詣，建立良好的音樂基礎。本團並由 2014 年度「國際中樂指揮大賽」「香港優秀青年指揮獎」得獎者胡栢端擔任指揮。

除了恆常的排練外，團員多次參與本地及外訪演出和交流，拓展視野、與眾同樂，不斷累積豐富演出經驗。本地演出包括：自 2021 年起每年舉辦的「傳承·經典」音樂會、2024 及 2025 年連續獲中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室邀請於新春招待會演出、在香港文化中心大堂舉行的午間及黃昏音樂會，2024 年參與「香港演藝博覽開幕典禮暨酒會」、「香港交易所上市二十四周年誌慶」、「香港國際機場文化藝術節」之演出、2023 年參與「廣播九十五周年十大中文金曲」頒獎音樂會、2022 年「葵青攜手創豐盛 同心同行賀國慶」葵青區慶祝中華人民共和國成立七十三周年中樂表演、沙田區慶祝香港特別行政區成立二十五周年中樂匯演、香港特別行政區成立二十五周年慶祝活動 - 「龍騰虎躍賀回歸」音樂會、2019 年參與「香港文化中心 30 周年 - 文化中心見同樂日」、「虎豹樂團·繽紛音樂聚」演出及 2018 年「香港國際青年中樂節」演出等。外訪演出包括 2019 年大灣區交流及巡演，以及 2018 年「澳門國際青年音樂周」，曾到訪澳門、深圳、番禺等地方切磋交流音樂成果。

The Hong Kong Young Chinese Orchestra was set up by the Hong Kong Chinese Orchestra with the purpose of inheriting the culture of Chinese music. Its members are young talented players from Hong Kong aged between 10 and 35. They are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit. The Orchestra currently consists of over 80 members, constituting a complete structure of a full-scale Chinese orchestra.

The members learn through stringent weekly practices, working closely with the other members and understanding the importance of playing music as part of an orchestra. They also have the opportunity to be trained by the conductors and seasoned instructors of the HKCO to improve their performing skills and musicianship, so as to establish a solid base in music. The Orchestra's incumbent conductor is Rupert Woo Pak Tuen, winner of the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award of the Second International Conducting Competition for Chinese Music (2014).

Besides regular rehearsals, members of the Orchestra also participate in performances and exchanges both in Hong Kong and overseas to broaden their horizon, share the joy of music with others, and expand their performance experience. Local performances include the annual 'Preservation and Perpetuation of the Classics' concerts since 2021 onwards, performing in the Spring Receptions of The Liaison

Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region at their invitation in both 2024 & 2025; Afternoon and Twilight Concerts in Hong Kong Cultural Centre Foyer, and performances in the 'Opening Ceremony cum Reception of the Hong Kong Performing Arts Expo', 'HKEX 24th Anniversary Celebrations', and 'HKIA Arts & Culture Festival' in 2024; participating in '95 Years of Public Service Broadcasting – Top Ten Chinese Gold Songs Award Presentation Concert' in 2023, 'Kwai Tsing District Chinese Orchestra Concert in Celebration of the 73rd Anniversary of the Founding of the People's Republic of China', 'Sha Tin District Chinese Orchestra Concert in Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of Hong Kong SAR' and the 'Flying Dragons and Leaping Tigers to celebrate the Hong Kong SAR's 25th Anniversary' concert in 2022, the 'Chinese Music Fun! Fun! Fun!' gala and the Hong Kong Jockey Club Chinese Music 360 Community Performance organised by the HKCO. In 2019, the Orchestra performed in 'Let's Fun@HKCC' fun day commemorating the 30th Anniversary of the Hong Kong Cultural Centre, and the 'Haw Par Jolly Music Day'. During 2018-19, the Orchestra was invited to participate in Hong Kong Children's Choir 50th Anniversary 'HKCC & Friends' Concert. In 2018, the Orchestra performed at the Sha Tin Festival's 'Melodious Erhu Showcase' and the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival. Overseas performances include exchanges and tours in the Greater Bay Area in 2019, as well as 'Macao International Youth Music Week' in 2018, where the Orchestra visited Macao, Shenzhen and Panyu and exchanged their music experiences with the local students.

香港青少年中樂團 Hong Kong Young Chinese Orchestra

(首席以外按筆劃序 In Chinese stroke order, except Principal)

環保二胡 I

鄧雋賢#
張菩殷
謝一諾
譚悅初

Eco-Erhu I

Tang Chun Yin#
Cheung Pui Yan
Tse Yat Nok, Enoch
Tan Yuechu

環保中胡

駱鋒*
李德揚
岑靜喬

Eco-Zhonghu

Lok Fung*
Li Evan Yang
Shum Ching Kiu

環保二胡 II

莊嘉衡#
李思諾
何晉揚
黃梓淇
趙子萱

Eco-Erhu II

Chong Ka Hang#
Lee Si Nuo
Ho Edwin Chun Yeung
Wong Tsz Ki, Raeki
Zhao Zixuan

環保革胡

林滌生*
區智晴
胡茗遠
張銘源
梁栢希
蔣宥延

Eco-Gehu

Lam Tik Sang*
Au Chi Ching
Hu Ming Yuen
Zhang William
Leung Pak Hei, Haywood
Chiang Yau Yin

環保高胡

胡珈城#
吳宗元
鄭鉅霖
蔡麒皓

Eco-Gaohu

Wu Ga Shing#
Wu Chung Yuen
Cheng Pak Lam, Steven
Cai Ki Ho

環保低音革胡

卿晏嘉#
黃伊筠

Eco-Bass Gehu

Qing Yanjia#
Wong Yi Kwan

揚琴

陳政御#
周 灝
陳佑軒
鄒峻然
譚浩禧

Yangqin

Chan Ching Ue#
Chow Ho
Chan Yau Hin
Chau Chun Yin
Tam Ho Hei, Alvin

小阮

葉珮晴#
鄧梓恩

Xiaoruan

Ip Pui Ching#
Tang Tsz Yan

琵琶

吳潔穎#
陳爾力^
周玥冰
胡 或
胡芯宜
張鑄齡

Pipa

Ng Kit Wing#
Chan Yi Lik^
Zhou Yuet Ping, Andrea
Hu Yu
Woo Sum Yee
Zhang Juan Ling

中阮

許穎寶#
林梓承^
徐錦康
梁家豪
黃凱彤
譚浩妍

Zhongruan

Hui Wing Po#
Lam Tsz Shing^
Tsui Kam Hong
Leung Ka Ho
Wong Hoi Tung
Tam Ho Yin

大阮

宮嘉豪#
張嘉豪

Daruan

Kung Ka Ho#
Cheung Ka Ho

三弦

彭康睿*
黃悅喬

Sanxian

Pang Hong Yui*
Wong Yuet Kiu

箏

杜依蔚#
林柏翹
張令揚
黃天恩
羅栩妍

Zheng

To Yee Wai#
Lam Pak Kiu
Cheung Ling Yeung, Ivan
Wong Tin Yan
Law Hui Yin

曲笛

嚴偉誠#
王奕熹

Qudi

Yim Wai Shing#
Wong Yik Hei

郭上瑜
陳潔澄

Kwok Sheung Yu
Chan Kit Ching

梆笛

馬家翹#
杜耀清
張源芳

Bangdi

Ma Ka Kiu#
Du Shiningking
Zhang Yuan Fang

新笛

郝智榮*
王翔熙

Xindi

Hao Chi Wing, Patrick*
Wong Cheung Hei

高音笙

施朗希*
王美懿
張恩僑

Soprano Sheng

Sy Long Hei*
Wang Mandy
Zhang Enqiao

次中音笙

李弘傲
孫嘉阳

Tenor Sheng

Li Wang Ngo
Sun Jiayang

低音笙

蔡東延

Bass Sheng

Cai Tung Yin

高音嗩吶

方修齊
邱栩堯
徐銘浩

Soprano Suona

Fang Xiu Qi
Yau Hui Yiu, Harry
Xu Minghao

中音嗩吶

周淙桉#
黃祉穎

Alto Suona

Chow Ho Wun#
Wong Tsz Wing

敲擊

甘博文#
楊林焄^
李哲仁
李曦兒
馬康耀
張沛琳
馮子琦
蔡浚鍵

Percussion

Kam Pok Man#
Yeung Lam Yan^
Lee Zhe Yan
Lee Heiyi
Ma Hong Yiu
Cheung Pui Lam
Feng Tsz Ki
Tsoi Tsun Kin

首席 Principal

^ 助理首席 Assistant Principal

* 署理首席 Acting Principal

香港中樂團是次參演成員 HKCO Performing Members

環保二胡

方子蔚

石佩玉

巫采蓉

Eco-Erhu

Fong Tsz Wai

Shih Pei-yu

Wu Tsai-jung

環保中胡

宋 慧

Eco-Zhonghu

Song Hui

環保革胡

柯雨萌

Eco-Gehu

Ke Yumeng

環保低音革胡

黎 偉

鄭潔云

Eco-Bass Gehu

Li Wei

Cheng Chieh-yun

低音笙

林進穎

Bass Sheng

Lam Chon Weng

嗩吶／管

胡晉禧[^]

關樂天

蔡暉彥^{+ □}

Suona/Guan

Wu Chun Hei[^]

Kwan Lok Tin

Tsoi Wai Yin^{+ □}

[^] 助理首席 Assistant Principal

⁺ 香港中樂人才菁英計劃 Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

[□] 特約演奏家 Freelance Musician



宮嘉豪 中阮

Kung Ka-ho Zhongruan

宮嘉豪在香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金（本地進修）全額支持下，於2025年以「優異等級」成績修畢香港演藝學院音樂碩士課程，隨雷群安教授主修阮。亦畢業於香港演藝學院音樂學士（榮譽）學位課程，隨黎家棣老師主修阮。

他曾舉辦的中阮獨奏會包括《悠樂場》（2022）、《宮嘉豪學士畢業音樂會》（2023）、《霧外見春—宮嘉豪碩士畢業音樂會》（2025）。其中《悠樂場》與《霧外見春》的意念都源自該人生階段之思考，創作以音樂會作形式的藝術品。他自《霧外見春》起，展開為期十年的中阮獨奏會計劃。醉心探索中阮的傳統與當代音樂的可能性，深化中阮的文化內涵和定位。將於2026年6月30日假香港大會堂劇院舉辦獨奏會《醉雲孤影》，在2027年舉辦獨奏會《在孤獨中尋找》。

閒時喜愛閱讀、談天說地、胡思亂想。更愛嘗試新合作、構思節目，其餘時間都在思考人生。

With the full support of the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Scholarship (Local Studies), Kung graduated with Distinction from the Master of Music programme at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2025, majoring in the ruan under Professor Lui Kwan-on. He also holds a Bachelor of Music (Honours) from HKAPA, where he majored in the ruan under Mr. Lai Ka Tai.

Kung's zhongruan solo recitals include the well-received *Euphonious – Kung Ka-ho Zhongruan Recital* in 2022, *Kung Ka-ho Bachelor Graduation Recital* in 2023, and *Spring Beyond the Mist – Kung Ka-ho Master Graduation Recital* in 2025. Both *Euphonious* and *Spring Beyond the Mist* were conceived from his contemplation of different stages of life, each presenting itself as a concert-as-artwork. Beginning with *Spring Beyond the Mist*, he has embarked on a decade-long series of zhongruan solo recitals, wholeheartedly devoted to exploring the possibilities of the instrument across traditional and contemporary music, deepening the cultural significance and identity of the zhongruan. Forthcoming recitals include *Drunken Clouds, Solitary Shadow* at the Hong Kong City Hall Theatre on 30 June 2026 and *In Loneliness I Search* in 2027.

At leisure, Kung is a reader, chatter, and a wandering mind; at work, a dedicated collaborator and crafter of imaginative programmes – and for the rest of the time, nothing if not a ruminator.



吳潔穎 琵琶

Ng Kit-wing Pipa

香港青少年中樂團琵琶聲部首席，2018年加入樂團。六歲起於音樂事務處隨李萍學習琵琶，現為香港演藝學院學生，隨張瑩主修琵琶及隨葛楊副修柳琴。現同時為香港青年中樂團成員以及瑀玥 @ 玥琵琶室內樂團成員。

2024年，獲得民政及青年事務局多元卓越獎學金，以全額資助修讀學士學位課程。以往亦於香港學校音樂節中分別獲得琵琶獨奏深造組及高級組冠軍。另外，亦曾獲香港中樂團頒發周凡夫音樂獎學金、柏立基爵士信託基金傑出學生資助（非學術範疇），以及港島青年中樂團最優秀團員。

以往曾出訪各地如西安、廣西、番禺等地演出。另外亦多次參與合奏及獨奏演出。2024年2月，於「傳承·經典 2024 協奏曲篇」中演奏琵琶協奏曲《樓蘭姑娘》。2023年12月及2024年1月，分別參演玥琵琶室內樂團「十年四季」音樂會及「許菱子與玥」音樂會。2023年11月，於康樂及文化事務署「粵劇日」演奏《春江花月夜》二重奏。2023年1月參演音樂事務處「美樂相承」音樂會，獨奏《霸王卸甲》。

Pincipal Pipa of the Hong Kong Young Chinese Orchestra, Ng joined the orchestra in 2018. She commenced her *pipa* studies at age 6 under the tutelage of Li Ping and is currently an undergraduate student at The Hong Kong Academy for Performing Arts, taught by Zhang Ying on *pipa* and Ge Yang on *liuqin*. She is also a member of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and the Yue Pipa Ensemble.

In 2024, she received the Multi-talent Development Scholarship from the Home and Youth Affairs Bureau, which fully funds her undergraduate degree. In recent years she has won the Pipa Solo Advanced and Senior categories at the Hong Kong Schools Music Festival. She has also received numerous scholarships and accolades, including the HKCO Chow Fan-fu Music Scholarship, the Sir Robert Black Trust Fund Grant for Talented Students in Non-academic Fields, and Outstanding Member of the Island Youth Chinese Orchestra.

Ng has made numerous orchestral and solo appearances in various locations such as Xi'an, Guangxi, and Panyu. Recent performances include the *pipa* concerto *Miss Loulan* at 'Preservation and Perpetuation of the Classics 2024 – Concerti'; two concerts with the Yue Pipa Ensemble in December 2023 and January 2024; the duet *Spring on a Moonlit River* at 'Cantonese Opera Day' organised by the Leisure and Cultural Services Department in November 2023; and a solo performance of *King Chu Doffs His Armour* at the 'Making of Musicians' concert organised by the Music Office in January 2023.



蔡東延 笙

Cai Tung Yin Sheng

現就讀於聖芳濟書院。蔡氏啟蒙於阮建熹老師，及後隨郭承祖習笙至今，現任聖芳濟書院中樂團團長。

2021年起，蔡氏加入香港中樂團轄下香港青少年中樂團，隨團參與多項重大演出，包括：國慶73周年慶祝表演、香港電台「廣播九十五周年十大中文金曲」頒獎音樂會，以及中聯辦「2025新春招待會」等等。亦曾於「香港青少年中樂團午間音樂會」中擔任獨奏，與樂隊協奏演繹名曲《晉調》，深獲好評。

蔡氏活躍於各大器樂賽事，展現出卓越的演奏實力，包括：2025年「西安絲韻杯」國際民族器樂展演一等獎及2023年「白玉蘭」國際音樂節二等獎；亦於香港學校音樂節屢獲佳績，包括第71屆笙初級組冠軍及第75、76屆笙深造組季軍。

Cai Tung Yin is currently a student at St. Francis Xavier's College, where he serves as the Chairman of the school's Chinese Orchestra. His musical journey began under the guidance of Mr. Yuen Kin Hei, and he later continued his sheng studies under the tutelage of Mr. Kwok Shing Cho.

In 2021, Cai joined the Hong Kong Young Chinese Orchestra (HKYCO) under the auspices of the Hong Kong Chinese Orchestra. He has participated in numerous high-profile performances, including the 73rd National Day Celebration, the RTHK '95 Years of Public Service Broadcasting - Top Ten Chinese Gold Songs Award Presentation Concert', and the 2025 Spring Reception of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG). He also garnered critical acclaim for his solo performance of the classic piece *Jin Dio* during the 'HKYCO Afternoon Concert' series.

Cai has garnered numerous accolades, including the First Prize at the 2025 "Silk Rhyme Cup" International Folk Instrumental Music Performance in Xi'an and Second Prize at the 2023 Magnolia International Music Festival. He also achieved repeated success at the Hong Kong Schools Music Festival, including first place in the 71st Sheng Solo - Junior and third place in the 75th and 76th Sheng Solo - Advanced.



蔣宥延 革胡

Chiang Yau Yin Gehu

香港青少年中樂團革胡團員，2025 年加入樂團，並通過遴選成為「不一樣的傳承經典」音樂會《十面埋伏》的獨奏。曾跟隨宗小謙學習大提琴。2024 年獲香港演藝學院青少年課程錄取，現師隨陳駿軒，並為 JRE (Junior Repertoire Ensemble) 大提琴團員，受蔡睿和張希文指導。他亦曾經受董曉露指導。

2025 年參與香港青年音樂營少年弦樂團，並在營內大師班獲得朱亦兵教授指導。曾經參加 Dr. Artem Konstantinov (康雅談博士) 的大提琴大師班，均獲得高度評價。

曾參與 Museekers 小指揮班，並獲鄧永鈞指導基礎指揮技巧。

Chiang Yau Yin is a member of the Gehu section of the Hong Kong Young Chinese Orchestra, having joined in 2025. He was selected to perform *Ambush from All Sides* as the soloist in the concert 'Preservation and Perpetuation of the Classics 2026'. He previously studied cello with Zong Xiaoqian. In 2024, Chiang was admitted to the Junior Programme at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He is currently studying with Bernard Chan and is also a cellist in the JRE (Junior Repertoire Ensemble), where he receives guidance from Ray Choi and Cheung Hei Man. He also received guidance from Tung Hiu-lo.

In 2025, he participated in the Hong Kong Youth Music Camp Junior String Orchestra and attended a masterclass with Professor Zhu Yibing during the camp. He has also taken part in cello masterclasses led by Dr. Artem Konstantinov, from whom he received high praise.

He has also participated in the Museekers Junior Conducting Class, where he received foundational conducting training under Tang Wing Kwan.

太平山下不夜城（選自《四季》：夏之夜） 彭修文曲

從 1977 年起，我陸續寫了《秋之歌》、《冬之雪》、《春之晨》，本想寫成一部以四季為題的輕音樂風格的組曲，但是「夏」卻遲遲不能出來。1981 年 6 月去香港與中樂團合作演出，在此期間我對香港這個城市有所感受，尤其是它的夜景給我留下印象，也有很深的感觸。香港這個城市的建設、繁榮也是中國的勞動人民用血汗換來的，閃爍著中國人的智慧之光。在這首樂曲裡，我沒有去寫燈紅酒綠、紙醉金迷的夜生活，而只是表現香港美麗的夜景和人民的愉快的生活情緒，僅此而已。

— 彭修文

樂聚有緣 沈耀忠曲（香港中樂團委作／世界首演）

《樂聚有緣》是一首為香港青少年中樂團度身訂做的原創合奏作品。全曲分為四個樂章：

- 一、序章—踏上探索旅程
- 二、奇妙天地、壯麗世界
- 三、喜悅與夢幻
- 四、終章—載歌載舞、滿載而歸

音樂融合了中國風與西洋風，帶有浪漫的華爾滋節奏、幽默可愛的旋律、充滿冒險與幻想的色彩，也有熱情與感動的片段。整首作品帶着童話氣息，描寫青少年音樂家在音樂旅程中相遇、探索與成長的故事。

* 本首樂曲使用之特色樂器：中音板胡、京胡（胡珈城）



沈耀忠 作曲

自學作曲、樂理，後師隨曾麗明。畢業於香港演藝學院，師隨麥偉鑄教授。嶺南大學社會科學榮譽學士、英國電機工程師學會（IEE）會員。

沈氏持英國皇家音樂學院八級小提琴、大提琴、樂理，英國 RockSchool 電結他及搖滾鼓證書，曾獲柏斯優秀作曲學生創意音樂獎學金及獅子會音樂基金獎學金。他的作品《魂·聚》曾經由香港中樂團演奏、香港演藝學院中樂團演奏及錄音。他曾到北京大學修讀中國傳統文化史、圓明園歷史、珠寶鑒賞、中國傳統表演藝術導賞等等課程。2018 年赴北京中央音樂學院留學，隨作

曲系李濱揚教授習作曲、陳泳鋼教授習管弦配器、郭新教授習現代音樂技術分析、指揮系馬帥習指揮等，並錄影其民樂作品，上載上網。

此外，沈氏對粵語流行曲之曲詞創作深感興趣，曾於網上發佈《一生守護》及《雨夜遊人》。同時，他亦於本地中樂團演奏三弦和阮，並於交響樂團演奏大提琴和低音大提琴。

沈氏目前是愛沙尼亞音樂及劇院學院的作曲碩士生，除了跟隨 Toivo Tulev 和 Tõnu Kõrvits 教授學習古典作曲和配器法之外，還跟 Malle Maltis、Hans-Gunter Lock、Einike Leppik 和 Otto Iivari 學習電聲和視聽作曲研討會，並受歐盟委員會「Erasmus+計劃」資助在意大利羅馬國立聖塞西莉亞音樂學院（師從 Fabio Cellini）和德國曼海姆音樂與表演藝術大學（師從 Sidney Corbett）留學。

組曲 「不可能」連奏 伍敬彬編曲

《「不可能」連奏》是由四首經典電影、電視金曲（主要為特務電影）連綴成富娛樂性的大型民樂合奏曲。編曲者銳意探索中樂團在演奏風格、方法及聲響上的新領域。此曲糅合了多款音樂類型，用中國樂器嘗試帶領觀眾穿梭時空、地域、文化的界限。

* 此曲由香港中樂團委編，並於2014年3月「當中樂遇上Jazz」音樂會中作首演，指揮周熙杰，鋼琴：侯活·麥格尼。

** 本首樂曲使用之特色樂器：海螺（郝智榮、王翔熙）

雨夜花、黑走馬（《民風組曲》（選段）） 白浩鈺曲

雨夜花（選自《民風組曲》第三樂章）

黑走馬（選自《民風組曲》第四樂章）

民族管弦樂作品《民風組曲》由《小河淌水》、《漁歌》、《雨夜花》及《黑走馬》四首作品組成，其創作、改編的素材，源自於中國西南、東、北、東南、西北四個地區的經典民謠和歌曲。

《雨夜花》作品改編於鄧雨賢創作的台灣流行歌曲，作者將婉約淒美的旋律賦予爵士風格的變奏，清新、慢搖的曲風以及配器上主題在不同樂器、聲部的呈現，將「雨」、「夜」、「花」所構成的意象描繪的惟妙惟肖，使人猶如身處慵懶黏滯的氛圍，欣然陶醉而沉浸其中。

《黑走馬》作品取材自哈薩克族最具代表性的民俗舞蹈音樂素材，作者將原生態旋律重新整理、拓展，力求賦予樂曲全新的活力，描繪出馬隊奔走時龐大的陣容和磅礴的氣勢，將「黑走馬」的粗獷、剽悍、雄健、豪放的形象刻畫的淋漓盡致，令人震撼。

* 本次音樂會只演奏第三及第四樂章

革胡、琵琶、笙、中阮與樂隊 **十面埋伏** 古曲 李滄桑、中國喜鵲改編 周熙杰中樂隊編配

琵琶古曲《十面埋伏》是一首描寫楚漢相爭的音樂史詩。最早見於華秋蘋編《琵琶譜》卷上，標題《十面》。香港中樂團以李滄桑、中國喜鵲改編的版本為基礎，重新為民族樂隊編配，並於 2008 年 11 月香港文化中心音樂廳舉行的「馬友友與 HKCO — 2008 新視野藝術節」音樂會中首演，指揮閻惠昌，大提琴馬友友，琵琶李暉，笙吳彤，結他劉麟。時歷十載，2018 年 9 月樂團為此曲再添新衣，繼續由閻惠昌指揮，於新加坡海濱藝術中心以革胡、琵琶、笙、中阮與樂團演奏。這場音樂會則以革胡、琵琶、笙、中阮與樂隊演出。

* 本首樂曲使用之特色樂器：海螺（郝智榮、王翔熙）、號筒（李弘傲、施朗希）

唐響 伍卓賢曲

唐代中國與外國的交流可說是極度繁盛與開放，以致當時社會能達到黃金盛世。時至今日，由於互聯網的發達，全世界的文化交流達至歷史上前所未有的頂峰。音樂及藝術無分界限及形式，各種風格互相碰撞影響，又產生出新的聲音。新盛世下應是保護自我還是放開懷抱？回看唐朝盛世能找到答案嗎？

樂曲以傳說中的唐代古韻為起點，帶觀眾穿梭中西古今繁榮盛世，時而置身現代都市，時而置身古代宮廷。

* 此作品由香港中樂團委約創作，並獲香港作曲家及作詞家協會轄下「CASH 音樂基金」贊助，於 2016 年 9 月在香港文化中心音樂廳舉行的「周秦漢唐 穿越香港」音樂會中由閻惠昌指揮作世界首演。



Hong Kong - the City that Never Sleeps

(Summer Night from A Song of the Four Seasons) Peng Xiuwen

This is the second movement of the Four Seasons suite. It was the last to be completed in 1981, though the composition of the suite began in 1977. The theme revolves around the city of Hong Kong, and the beautiful night scenery which left an impression on the composer.

The styles of Guangdong (Cantonese) and Chaozhou music were used in the music to depict this city in the south. What I want to show here is not the glitzy, mercenary side of Hong Kong, but the city's beautiful scenery and the robust spirit of the people living in it.

- Peng Xiuwen

Gathered by Music Sham Yiu-chung

(Commissioned by HKCO / World Premiere)

Gathered by Music is an original composition written especially for the Hong Kong Young Chinese Orchestra (set up by the Hong Kong Chinese Orchestra). The work is divided into four movements:

- I. Prologue – Embarking on a Journey of Discovery**
- II. A Wonderful World of Beauty and Splendor**
- III. Joy and Dream**
- IV. Finale – Singing, Dancing, and Returning with Fulfillment**

Blending Chinese and Western musical styles, the piece features the graceful rhythm of the waltz, playful and humorous melodies, and colors of adventure and fantasy, alongside moments of passion and emotion. With a touch of fairytale spirit, the music portrays a story of young musicians meeting, exploring, and growing together through their shared musical journey.

* Special instruments used in this piece: *alto banhu, jinghu* (Wu Ga Shing).

Sham Yiu-chung Composer (Photo on Pg.17)

Self-educated in composition and theory and later pursued further studies with Tsang Lai-ming, Stella. He graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) where he studied under Prof. Clarence Mak, and graduated from Lingnan University with a Bachelor of Social Sciences (Hons) degree and is a member of the United Kingdom's Institution of Electrical Engineers (IEE).

He holds Grade 8 certificates from the ABRSM in music theory, violin performance, and cello performance, as well as certificates from the Rock School UK in electric guitar and rock drum set. He was a recipient of the Parsons Outstanding Composition Student for Creative Music

Scholarship and the Lions Music Charity Foundation Scholarship. His piece *Souls•Reunion* was performed and recorded by the Hong Kong Chinese Orchestra and the Academy Chinese Orchestra of the HKAPA. Sham went to Peking University to study Chinese traditional cultural history, the history of the Old Summer Palace, jewellery appreciation, Chinese traditional performing arts, etc. In 2018, he attended the Central Conservatory of Music (CCOM) in Beijing as an exchange student, studying composition under Prof. Li Bin-yang, orchestration under Prof. Chen Yong-gang, contemporary music techniques under Prof. Guo Xin, and conducting under Ma Shuai. He recorded the performances of his Chinese music pieces at CCOM and published them to online media.

Sham also writes music and lyrics for the Canto Pop genre. His *Guard for Life* and *The Rainy Night Passenger* have been published to online media. He also plays the Sanxian and Ruan in local Chinese orchestras and the cello and double bass in local symphony orchestras.

Sham is currently a composition master student at the Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia (Estonia). Besides learning classical composition and orchestration with Professor Toivo Tulev and Tõnu Kõrvits, Sham also attends electroacoustics and audiovisual lessons and workshops by Malle Maltis, Hans-Gunter Lock, Einike Leppik and Otto Iivari. He also studies at Conservatorio di Musica Santa Cecilia (Rome, Italy) with Prof. Fabio Cellini and Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Mannheim (Germany) with Prof. Sidney Corbett under European Commission's Erasmus+ funding programme.

Medley **Impossible Medley** Arr. by Ng King-pan

This medley for Chinese orchestra is made up of four themes from some of the classics in films and on television in the 'spy and special agent' genre. The tone is therefore highly entertaining. In writing this arrangement, I am exploring new grounds for the Chinese orchestra, in terms of performance style, performing method and orchestral voice. Musically the work is a hybrid of several genres, played on Chinese musical instruments to take the audience across the time, space and cultural divides.

* The arrangement of this music was commissioned and premiered in March 2014 at the concert 'Chinese Music with All That Jazz' by the HKCO, conducted by Chew Hee Chiat, piano by Howard McCrary.

** Special instrument used in this piece: conch (Hao Chi Wing, Patrick and Wong Cheung Hei)



Rainy Night Flower, Black Galloping Horse

(Excerpts of Folk Style Suite) Bai Haoyu

Rainy Night Flower (The third movement of Folk Style Suite) **Black Galloping Horse (The fourth movement of Folk Style Suite)**

Folk Style Suite comprises of four movements, namely *Rippling Brook*, *Fisherman's Song*, *Rainy Night Flower*, and *Black Galloping Horse*. These works have been created and adapted from classic folk songs and music from four regions across China, spanning the country's southwest, northeast, southeast, and northwest.

Rainy Night Flower was adapted from a Taiwanese pop song written by Teng Yu-hsien. In this rendition, the composer marries the hauntingly beautiful melody of the pop song with a jazz-style variation. The slow yet refreshing musical style, coupled with the rotating spotlight on the different accompanying sections and instruments, paints a lively picture of the three motifs: rain, night, and flowers. With this, the composer transports the audience into a scene taking place in a laid-back and humid setting. The audience, immersed in the music, is joyfully intoxicated.

Black Galloping Horse was adapted from the most iconic folk-dance music of the Kazakhs. The composer has rearranged and expanded on the foundation of the original melody to infuse it with new vitality by emphasising the cavalry's magnificence and awe-inspiring prowess. The raw power, fierceness, strength, and boldness of the black galloping horses come to life with this new arrangement, leaving the audience impressed and astonished.

* Only the third & fourth movement are performed in this concert

Gehu, Pipa, Sheng, Zhongruan and Orchestra **Ambush from All Sides**

Ancient Tune Arr. by Li Cangsang and China Magpie

Arr. and Orch. for Chinese Orchestra by Chew Hee Chiat

The Chinese traditional tune, *Ambush from All Sides*, gives an epic interpretation of the most famous battle in Chinese history between the states of Chu and Han. The earliest composition on this theme was collected in *Pipa Scores*, compiled by Hua Qiuping in 1818. The new arrangement for cello, *pipa*, *sheng*, guitar and Chinese Orchestra, based on the traditional tune, was premiered by the HKCO in November 2008 at the 'Yo-Yo Ma & HKCO – 2008 New Vision Arts Festival' concert in the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, under the baton of Yan Huichang, with cello by Yo-Yo Ma, *pipa* by Li Hui, *sheng* by Wu Tong and guitar by Liu Lin. Ten years later, in September 2018 the orchestra presented a new arrangement of the piece. Still conducted by Yan Huichang, it was performed with *gehu*, *pipa*, *sheng*, *daruan* and orchestra at the Esplanade - Theatres on the Bay in Singapore. For this concert, the work is performed on *gehu*, *pipa*, *sheng*, *zhongruan* and orchestra.

* Special instruments used in this piece: conch (Hao Chi Wing, Patrick and Wong Cheung Hei); *haotung* (Li Wang Ngo and Sy Long Hei)

Tang Resonating Ng Cheuk-yin

The Tang Dynasty (618-907) may well be described as a golden age, whether socially or politically, domestically or externally. Cultural exchanges were at its peak, and China embraced the world with open arms. Today, the internet has also pushed global exchanges to an unprecedentedly high point. In music and art, there are no boundaries, no limitations in forms and formats, as genres and styles meet head on and exert reciprocal influence. As a result, new sounds have emerged. In this new golden age, should we be keep to our own, or should we welcome the world with open arms? Can we find the answers in the prime days of Tang?

With the legendary 'ancient tunes' of Tang as our point of departure, the music takes us through a time tunnel where we can freely shuttle back and forth between ancient worlds of East and West, where we can be in our cosmopolitan city at one point, and the ancient royal courts of China at another.

* This music was commissioned by the HKCO with sponsorship from CASH Music Fund and world premiered in September 2016 at the 'Bridging the Glorious Dynasties of Ancient China and Hong Kong' Concert in the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, under the baton of Yan Huichang.

不一樣的傳承經典

Preservation and perpetuation of the classics 2026

環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the
utility model patent from the China National
Intellectual Property Administration

(2/2/2024)

改革的核心技術是
共鳴系統的改革和創新
標誌着環保胡琴系列的
改革進入第四代



兩款環保鼎式高胡



香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權 (2024)

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」(2025)

環保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於2024年2月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨6組8度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由2005年開始，2009年整體完成。2014年完成第二代，2019年進入第三代。目前演出場次超越1700場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任
阮仕春 (8.3.2024)

The HKCO Eco-Huqin Series

With performances over the 1700 historical mark

Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)

On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)

The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

Yuen Shi Chun

Research Fellow, Research and Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。 弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development
31851608/thuang@hkco.org

感謝您的支持

Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

弘音捐助人 恒安國際集團有限公司
Brilliance Donor

知音捐助人 中國太平保險(香港)有限公司 China Taiping Insurance (HK) Company Limited
Connoisseur Donors 古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

妙音捐助人 陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP
Delight Donors 陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan
德力重建發展有限公司 Technic Redevelopment Company Limited
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho
高明物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited
兆昌科技有限公司 3W Technologies Holdings Limited
海馬及軒琴居集團(控股)有限公司 Sea Horse (H.K.) Ltd
清海資本 Cheah Capital Ltd.
信義光能控股有限公司 Xinyi Solar Holdings Limited
華潤啤酒(控股)有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited
郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok
萬昇建築工程有限公司 Milton Construction Engineering Limited
安全貨倉集團 Safety Godown Group
劉石佑先生 Mr John Lau
Chanel Limited
SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌
SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong"

悦音捐助人

Encore Donors

柏克先生
陳百強國際歌迷會 Danny Chan International Fan Club
陳百強歌迷會 Danny Chan (HK) Fans Club
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH
音樂愛好者
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong
馮康醫生 Dr Fung Hong
黎漢明先生 Mr Tony Hon-Ming Lai
培僑中學華東校友會副會長 張俊豐先生
潘立明先生 Mr. Pun Lap Ming
尚品之薈有限公司 Premier Food Limited
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund
周俊恒先生
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang
本道製作 Ben Dao Creative
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.
謝家華先生
Ahead Research Consultants Limited 領研市場研究有限公司
Ms Lee Wing Yee Loretta
Simatelex Charitable Foundation

愛音捐助人

Favour Donors

陳明志先生 Mr CHAN MING CHI
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit
廖麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk
馬文善先生 Mr Ma Man Sin
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina
胡晴晴女士 Ms Toby Wu
黃天祐博士 SBS JP DBA Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong
梁廣灝先生 SBS OBE JP Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
張卓立先生 Mr David Cheung
Ms Elsie Leung
Mr. Yin Wo, Kenny Chow

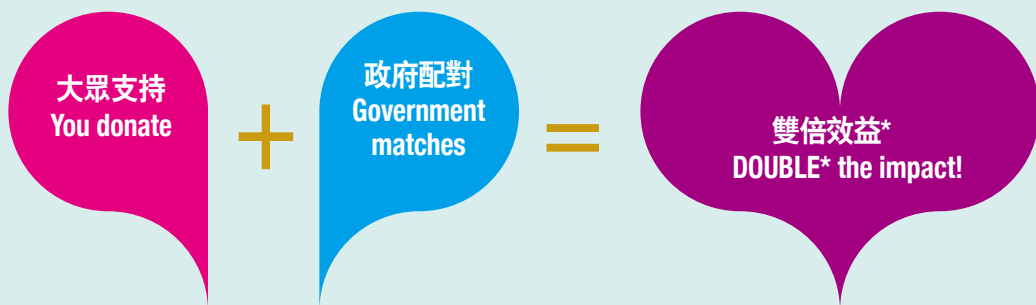
(按筆劃序 Listed in Chinese stroke order)

請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).
Every HK dollar you donate to us will be doubled*!



「樂在其中顯關懷」
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share
the beauty of Chinese music in a live setting.

* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款
Donation

香港中樂團 笙快速入門班 及笙樂器班 現正招生！



報名方式



即日起可透過以下
網上表格報名

「國際笙簧節2026」活動反應熱烈，香港中樂團現開辦【笙快速入門班】及『笙樂器班』— 讓你親身體驗這件充滿生命力的樂器。課程由香港中樂團的演奏家們授課，名額有限，立即報名！

笙快速入門班

小組班 (10-15人)

課程收費

小組班 (每堂60分鐘)：
學費 (共10堂) HK\$ 2,000

上課地點

香港中樂團
(香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓)

上課時間 (小組班)

逢星期六 2:30 - 3:30pm /
3:30 - 4:30pm /

逢星期日 3:15 - 4:15pm /
4:15 - 5:15pm

笙樂器班

(個人班、二人班、小組班)

課程收費

小組班 (初級, 每堂60分鐘)：
學費/期 (共12堂) HK\$ 2,520

二人班 (初級, 每堂60分鐘)：
學費/期 (共12堂) HK\$ 3,600

個人班 (初級, 每堂45分鐘)：
學費/期 (共12堂) HK\$ 6,960

暑期工作坊

認識中樂齊齊揀

對象：
未曾學習中樂但對中樂有興趣的
5-13歲兒童

時間：2小時

導師：
麥嘉然老師（負責拉茲樂介紹）
羅行良老師（負責吹打樂介紹）
黃瓊僑老師（負責彈撥樂介紹）

語言：廣東話為主

活動介紹：
香港中樂團演奏家們將在工作坊內現身說法，讓小朋友不但可以近距離欣賞曲目演奏，也可以親身接觸中樂「吹、彈、拉、打」四大家族的各種樂器，認識中國音樂的基本概念，發掘自身的興趣和特質，為日後接受專業訓練踏出第一步。

親子鼓樂工作坊

對象：6-10歲兒童及家長

時間：1小時

導師：李慧美老師

語言：廣東話為主

活動介紹：
訓練穩定的節奏感是學習音樂的重要基石。透過演奏家的親身指導，孩子可以與家長一同參與鼓樂節奏訓練，在培養專注力和手眼協調的同時，更可促進親子之間的交流，享受獨一無二的相處時光。

小星星

對象：6-12歲兒童
時間：1小時

古箏

導師：劉惠欣老師
語言：廣東話為主

二胡

導師：麥嘉然老師
語言：廣東話為主

琵琶

導師：黃瓊僑老師
語言：廣東話為主

噴吶

導師：羅行良老師
語言：廣東話為主

活動介紹：
香港中樂團演奏家會在短時間內教授樂器的基本演奏方法及一首耳熟能詳的樂曲，讓參加者親身體驗樂器演奏過程，培養對中國音樂的興趣。



*暑期工作坊將於7月或8月之星期六下午舉行，日期及時間容後公佈，請密切留意！

費用：

認識中樂齊齊揀
\$700/一對親子

親子鼓樂工作坊
\$350/一對親子

小星星
\$400/一項
(如參加者需家長陪同，
每位陪同家長另收\$100)

查詢

課程資訊

電話：3185 1640 / 3185 1624
電郵：edu@hkco.org
Facebook：@HKCO中樂加油站
Instagram：@hkco_education



教育部 Education



教育主任
Education Executive

蔡雅絲
Choi Ngai Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春
Yuen Shi Chun

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏

副組長：盧偉良

Leader: Yim Hok Man

Assistant Leader: Lo Wai Leung

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌

副組長：阮仕春

組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海

Leader: Yan Huichang

Assistant Leader: Yuen Shi Chun

Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮

胡栢端

Conductor

Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年箏團導師

Instructors of the
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲
劉惠欣

Choi Ngai Si
Lau Wai Yan

導師

箏

蔡雅絲
劉惠欣
徐美婷

Tutors

Zheng

Choi Ngai Si
Lau Wai Yan
Chui Mei Ting

古琴

余美麗

Guqin

Yu Mei Lai

笛子

陳子旭
巫致廷
杜峰廉
何兆昌

Dizi

Chan Chi Yuk
Wu Chih-ting
To Fung Lim
Ho Siu Cheong

笙

魏慎甫
陸儀

Sheng

Wei Shen-fu
Lu Yi

嗩吶

馬瑋謙
胡晉僊
劉海
羅行良

Suona

Ma Wai Him
Wu Chun Hei
Liu Hai
Law Hang Leung

管

任釗良
秦吉濤

Guan

Ren Zhaoliang
Qin Jitao

敲擊

陸健斌
李芷欣
陳律廷
李慧美
梁正傑
關凱儀

Percussion

Luk Kin Bun
Lee Tsz Yan
Chan Lut Ting
Li Wai Mei
Leung Ching Kit
Kwan Hoi Yee

香港青少年中樂團分聲部導師

Section Instructors of the

Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡

黃心浩

Erhu / Gaohu / Zhonghu

Wong Sum Ho

革胡

李小夏

Gehu

Lee Hsiao-hsia

低音革胡

李庭灝

Bass Gehu

Li Ting Ho

揚琴

李孟學

Yangqin

Lee Meng-hsueh

阮

陳怡伶

Ruan

Chen I-ling

琵琶／三弦

黃璿僑

Pipa / Sanxian

Wong Yui Kiu

箏

姚欣

Zheng

Iu Yan

笛子

陳子旭

Dizi

Chan Chi Yuk

笙

魏慎甫

Sheng

Wei Shen-fu

嗩吶

劉海

Suona

Liu Hai

敲擊

李芷欣

Percussion

Lee Tsz Yan

樂器班

Instrumental Class

導師

二胡

毛清華

黃心浩

徐慧

李曉丁

蕭秀蘭

韓婧娜

謝燦鴻

揚琴

李孟學

柳琴

葛楊

梁惠文

陳怡伶

琵琶

張瑩

邵珮儀

黃璿僑

阮

劉若琳

吳樂熙

三弦

趙太生

Tutors

Erhu

Mao Qinghua

Wong Sum Ho

Xu Hui

Li Xiaoding

Siu Sau Lan

Han Jingna

Tse Chan Hung

Yangqin

Lee Meng-hsueh

Liuqin

Ge Yang

Liang Wai Man

Chen I-ling

Pipa

Zhang Ying

Shiu Pui Yee

Wong Yui Kiu

Ruan

Lau Yuek-lam

Ng Kai Hei

Sanxian

Zhao Taisheng

名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP
黃天祐博士 SBS JP DBA
梁廣灝工程師 SBS OBE JP
李偉強先生
陳偉佳博士MH

藝術顧問

卞祖善教授
韋慈朋教授
陳澄雄教授
陳錦標博士
喬建中教授
曾葉發教授
湛黎淑貞博士 (藝術教育)
劉 星先生
沈 誠教授

The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE
GBM SBS PDSM PMSM
The Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region
People's Republic of China

Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
Mr Ricky W K Li
Dr Benjamin W K Chan MH

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Prof John Lawrence Witzleben
Prof Chen Tscheng-hsiung
Dr Joshua Chan
Prof Qiao Jianzhong
Prof Richard Tsang
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
Mr Liu Xing
Prof Shen Cheng

理事會 Council



主席 Chairman
賴顯榮律師
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman
陳心愉女士 JP
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman
廖錦興博士 MH
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer
黃偉誠先生
Mr Stacey Martin Wong



義務秘書 Hon. Secretary
呂慶耀先生 JP
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member
陳永華教授 JP
Prof Chan Wing Wah JP



理事 Member
范駿華先生 JP
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member
林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member
黃舒明女士 MH JP
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member
吳守基先生 GBS MH JP
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member
凌俊傑先生 JP
Mr Clarence C K Ling JP



理事 Member
卓歐靜美女士 MH
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member
陳思敏女士
Ms Christina S M Chan

行政部 Executive



行政總監
錢敏華博士
Executive Director
Dr Chin Man Wah, Celina



節目、教育及巡演主管
孫麗娟
Head of Programme,
Education and Touring
Sun Li-chuan, Patricia

市場及拓展主管
黃卓思
Head of Marketing and
Development
Huang Chuk Sze, Tracy



財務主管
施蘊娜
Head of Finance
Si Wan Na, Donna

舞台技術及製作高級經理
曾浩然
Technical & Production
Senior Manager
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管
孫麗娟
Head of Programme,
Education and Touring
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管
施蘊娜
Head of Finance
Si Wan Na, Donna

節目及教育部

節目高級助理經理

王靄榆

節目助理經理

李欣祈

伍穎欣

廖巧彤

節目主任

陳曦

梁惜希

舞台及製作高級助理經理

鄧穎雯

舞台技術及製作高級助理經理

林棟

舞台及製作助理經理

麥柏光

舞台及製作主任

黃文頌

高級樂譜管理

吳素宜

樂譜管理

周頌欣

助理樂譜管理

黃子森

教育助理經理

林奕榮

教育主任

林穎珊

編輯

朱慧欣

Programme and Education

Programme Senior Assistant Manager

Wong Oi Yu, Fish

Programme Assistant Manager

Li Yan Ki, Kiki

Ng Wing Yan, Amber

Liu Hau Tung, Alice

Programme Executive

Chan Hei, Tracy

Leung Sik Hei, Hebie

Stage & Production Senior Assistant Manager

Tang Wing Man, Terri

Technical & Production Senior Assistant Manager

Lam Tung

Stage & Production Assistant Manager

Mak Pak Kwong

Stage & Production Executive

Wong Man Chung, Michael

Senior Orchestra Librarian

Ng So Yi, Zoe

Orchestra Librarian

Chow Chung Yan, Florence

Assistant Orchestra Librarian

Wong Tsz Sum, Summer

Education Assistant Manager

Lam Yik Wing

Education Executive

Lam Wing Shan, Wing

Editor

Chu Wai Yan, Kayley

市場及拓展部

市場及拓展助理經理

古怡琳

市場及拓展主任

黃羽霆

市場及拓展助理

李依蔓

Marketing and Development

Marketing and Development Assistant Manager

Ku Yi Lam, Amy

Marketing and Development Executive

Wong Yu Ting, Ashley

Marketing and Development Assistant

Li Yi Man, Charmaine

財務部

財務助理經理

謝貴華

會計主任

黃小敏

會計及行政助理

林卓儀

Finance

Finance Assistant Manager

Tse Kwai Wah, Ronald

Accounting Executive

Wong Siu Man, Vivian

Accounting and Administration Assistant

Lam Cheuk Yee, Joanne

人事及行政部

人事及行政高級經理

鄭正貞

人事及行政助理經理

湯詠儀

人事及行政主任

陳惠芬

Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager

Cheng Ching Ching, Cynthia

Personnel and Administration Assistant Manager

Tong Wing Yee, Candy

Personnel and Administration Executive

Chan Wai Fun, Sandy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: www.hkco.org 電郵 Email: inquiries@hkco.org



100 Chinese Music Classics Select

Tutti

Solo/Concerto

Chamber

International Conducting Competition for Chinese Music

國際中樂指揮大賽

中樂百首精選

合奏

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



跨媒體

音樂會

香港鼓樂節

幕後花絮

香港中樂團 H K C O

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂

Hong Kong Chinese Orchestra

Anytime! Anywhere!



www.hkconetconcerthall.com